



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 39th Parliament

2^e session, 39^e législature

N^o 3

Thursday, October 18, 2007

Le jeudi 18 octobre 2007

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Bacon
Baker
Biron
Brown
Callbeck
Carstairs
Champagne
Cochrane
Cook
Cools
Corbin

Cowan
Dawson
De Bané
Di Nino
Downe
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fox
Fraser
Furey
Goldstein
Grafstein

Gustafson
Harb
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovlich

McCoy
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Pépin
Peterson
Phalen
Poy
Prud'homme

Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Bacon
Baker
Biron
Brown
Callbeck
Carstairs
Champagne
Cochrane
*Comeau
Cook
Cools

Corbin
Cowan
Dawson
De Bané
Di Nino
Downe
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
*Fortier
Fox
Fraser
Furey

Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool

Lovelace Nicholas
Mahovlich
McCoy
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Pépin
Peterson
Phalen

Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Tkachuk tabled the following:

Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, Volume I—Summary Report and Financial Statements, Volume II—Details of Expenses and Revenues, Volume III—Additional Information and Analyses, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 64(1).—Sessional Paper No. 2/39-59.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

The Honourable Senator Tkachuk presented a Bill S-2, An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Brown, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Joyal, P.C., presented a Bill S-212, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Milne tabled the following:

Letter dated September 7, 2007, addressed to the Honourable Ralph Ferguson, P.C., from the Minister of Public Safety, concerning regulation of food imports (English text).—Sessional Paper No. 2/39-60S.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Tkachuk dépose sur le Bureau ce qui suit :

Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, Volume I—Revue et états financiers, Volume II—Détails des charges et des revenus, Volume III—Informations et analyses supplémentaires, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 64(1).—Document parlementaire n° 2/39-59.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'honorable sénateur Tkachuk présente un projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Joyal, C.P., présente un projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Milne dépose sur le Bureau ce qui suit :

Lettre, datée du 7 septembre 2007, du ministre de la Sécurité public à l'honorable Ralph Ferguson, C.P., concernant la réglementation entourant l'importation d'aliments (texte anglais).—Document parlementaire n° 2/39-60S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That, for the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at 4 p.m., unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned; and
- (c) where a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, immediately prior to any adjournment but no later than 4 p.m., to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations immédiatement avant l'ajournement, au plus tard à 16 heures, et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and report upon the implications of an aging society in Canada;

That, pursuant to rule 85(1)(b), the committee be comprised of seven members, to be nominated by the Committee of Selection and that three members constitute a quorum;

That the Committee examine the issue of aging in our society in relation to, but not limited to:

- promoting active living and well being;
- housing and transportation needs;
- financial security and retirement;
- abuse and neglect;
- health promotion and prevention; and
- health care needs, including chronic diseases, medication use, mental health, palliative care, home care and caregiving;

That the Committee review public programs and services for seniors, the gaps that exist in meeting the needs of seniors, and the implications for future service delivery as the population ages;

That the Committee review strategies on aging implemented in other countries;

That the Committee review Canada's role and obligations in light of the 2002 Madrid International Plan of Action on Ageing;

That the Committee consider the appropriate role of the federal government in helping Canadians age well;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Committee be authorized to meet during periods that the Senate stands adjourned for a period exceeding one week;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2008, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

MOTIONS

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit chargé d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport;

Que, en conformité avec l'article 85(1)(b) du Règlement, le comité soit composé de sept membres, désignés par le Comité de sélection, et que trois membres constituent le quorum;

Que le comité examine la question du vieillissement dans notre société sur divers plans notamment :

- la promotion de la vie active et du bien-être;
- les besoins en matière de logement et de transport;
- la sécurité financière et la retraite;
- les mauvais traitements et la négligence;
- la promotion de la santé et la prévention;
- les besoins en matière de soins de santé, y compris en ce qui touche les maladies chroniques, la consommation de médicaments, la santé mentale, les soins palliatifs, les soins à domicile et la prestation de soins;

Que le comité examine les programmes et les services publics destinés aux aînés, les lacunes qu'il faut corriger pour répondre aux besoins des aînés, et les incidences du vieillissement de la population sur la prestation future des services;

Que le comité examine des stratégies sur le vieillissement mises en œuvre dans d'autres pays;

Que le comité examine le rôle et les obligations du Canada découlant du Plan d'action international sur le vieillissement des populations, établi à Madrid en 2002;

Que le comité se penche sur le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral pour aider les Canadiens à bien vieillir;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire rapport de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit autorisé à permettre aux médias d'information électroniques de diffuser ses délibérations publiques en dérangeant le moins possible ses audiences;

Que, conformément à l'article 95(3)(a) du Règlement, le comité soit autorisé à se réunir pendant les périodes où le Sénat est ajourné pendant plus d'une semaine;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2008, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Eyton:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 23, 2007, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, R.S.C. 1985, c. C-13, sbs. 26(2).—Sessional Paper No. 2/39-7.

Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-8.

Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditor General's Report, for the period of January 1, 2007 to March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-9.

Report of the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/39-10.

Reports of the Ship-source Oil Pollution Fund for the period of September 21, 2006 to March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-11.

Amendments to the 2007 Capital Budget Summary of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/39-12.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-13.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Eyton,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 23 octobre 2007, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, L.R.C. 1985, ch. C-13, par. 26(2). —Doc. parl. n° 2/39-7.

Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-8.

Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour la période du 1^{er} janvier 2007 au 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/39-9.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8 Doc. parl. n° 2/39-10.

Rapports de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour la période du 21 septembre 2006 au 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-11.

Modifications apportées au sommaire du budget d'immobilisations de 2007 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Doc. parl. n° 2/39-12.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/39-13.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, R.S.C. 1985, c. 18 (3rd Supp.), Part I, s. 40.—Sessional Paper No. 2/39-14.

Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs.72(2).—Sessional Paper No. 2/39-15.

Reports of the Canada Deposit Insurance Corporation for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-16.

Reports of the Financial Consumer Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-17.

Reports of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-18.

Reports of Canada Development Investment Corporation for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-19.

Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-20.

Federal-Provincial Implementation Agreement with the province of Nova Scotia, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 6(1).—Sessional Paper No. 2/39-21.

Report of the Canadian Dairy Commission for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/39-22.

Report of the Pension Appeals Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-23.

Statutes of the Northwest Territories for June 2007, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 2/39-24.

Report of the First Nations Lands Advisory Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the section 41.2 of the Framework Agreement on First Nations Land Management, as ratified by the *First Nations Land Management Act*, S.C. 1999, c. 24.—Sessional Paper No. 2/39-25.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, L.R.C. 1985, ch. 18 (3^e suppl.), partie I, art. 40.—Doc. parl. n^o 2/39-14.

Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Doc. parl. n^o 2/39-15.

Rapports de la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n^o 2/39-16.

Rapports de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n^o 2/39-17.

Rapports du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n^o 2/39-18.

Rapports de la Corporation de développement des investissements du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).— Doc. parl. n^o 2/39-19.

Rapports de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n^o 2/39-20.

Accord fédéral-provincial de mise en oeuvre avec la province de la Nouvelle-Écosse, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 6(1).—Doc. parl. n^o 2/39-21.

Rapport de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n^o 2/39-22.

Rapport de la Commission d'appel des pensions pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n^o 2/39-23.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour juin 2007, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Doc. parl. n^o 2/39-24.

Rapport du Conseil consultatif des Premières nations sur les terres pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à l'article 41.2 de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations, ratifié par la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*, L.C. 1999, ch. 24.—Doc. parl. n^o 2/39-25.

Reports of the Gwich'in Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-26.

Report of the President of the Treasury Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/39-27.

Reports of the Canada School of Public Service for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-28.

Report of the Canada Council for the Arts, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Canada Council Act*, R.S.C. 1985, c. C-2, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/39-29.

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c.11, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 2/39-30.

Report of Telefilm Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Telefilm Canada Act*, R.S.C. 1985, c. C-16, sbs. 23(2).—Sessional Paper No. 2/39-31.

Report of the National Film Board of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *National Film Act*, R.S.C. 1985, c. N-8, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 2/39-32.

Report of the Canadian Race Relations Foundation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Canadian Race Relations Foundation Act*, S.C. 1991, c. 8, sbs. 26(3).—Sessional Paper No. 2/39-33.

Report of the Canadian Museum of Civilization Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-34.

Report of the National Gallery of Canada and its affiliate the Canadian Museum of Contemporary Photography, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-35.

Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-36.

Report of the Canada Science and Technology Museum Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-37.

Rapports de l'Office gwich'in des terres et des eaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-26.

Rapport du président du Conseil du Trésor pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/39-27.

Rapports de l'École de la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-28.

Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-2, par. 21(2).—Doc. parl. n° 2/39-29.

Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 71(1).—Doc. parl. n° 2/39-30.

Rapport de Téléfilm Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur Téléfilm Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-16, par. 23(2).—Doc. parl. n° 2/39-31.

Rapport de l'Office national du film du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le cinéma*, L.R.C. 1985, ch. N-8, par. 20(2).—Doc. parl. n° 2/39-32.

Rapport de la Fondation canadienne des relations raciales, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales*, L.C. 1991, ch. 8, par. 26(3).—Doc. parl. n° 2/39-33.

Rapport de la Société du Musée canadien des civilisations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/39-34.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié le Musée canadien de la photographie contemporaine, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/39-35.

Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/39-36.

Rapport de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/39-37.

Reports of the National Film Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-38.

Reports of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-39.

Reports of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-40.

Reports of the National Battlefields Commission for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-41.

Reports of the Canada Science and Technology Museum Corporation for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-42.

Reports of the Public Service Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-43.

Reports of the Public Service Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-44.

Reports of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-45.

Reports of Telefilm Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-46.

Reports of Status of Women Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-47.

Reports of the Canada Council for the Arts for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-48.

Rapports de l'Office national du film pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-38.

Rapports du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-39.

Rapports du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-40.

Rapports de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-41.

Rapports de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-42.

Rapports de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-43.

Rapports de la Commission de la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-44.

Rapports du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-45.

Rapports de Téléfilm Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-46.

Rapports de Condition féminine Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-47.

Rapports du Conseil des Arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-48.

Reports of the Department of Canadian Heritage for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-49.

Reports of Library and Archives Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-50.

Reports of the Canadian Race Relations Foundation for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-51.

Reports of the Public Service Staffing Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-52.

Report on the applications for ministerial review (miscarriages of justice) for the year 2007, pursuant to the *Criminal Code*, S.C. 2002, c. 13, s. 71.—Sessional Paper No. 2/39-53.

Report on the state of Canada's forests for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Department of Natural Resources Act*, S. C. 1994, c. 41, sbs. 7(2).—Sessional Paper No. 2/39-54.

Report of the Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/39-55.

Report of the Canadian Nuclear Safety Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Nuclear Safety and Control Act*, S.C. 1997, c. 9, s. 72.—Sessional Paper No. 2/39-56.

Reports of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-57.

Reports of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-58.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Eyton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:28 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 23, 2007 at 2:00 p.m.)

Rapports du ministère du Patrimoine canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-49.

Rapports de Bibliothèque et Archives Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-50.

Rapports de la Fondation canadienne des relations raciales pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-51.

Rapports du Tribunal de la dotation de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-52.

Rapport sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires) pour l'année 2007, conformément à la *Code criminel*, L.C. 2002, ch. 13, art. 71.—Doc. parl. n° 2/39-53.

Rapport sur l'état des forêts au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le ministère des Ressources naturelles*, L.C. 1994, ch. 41, par. 7(2).—Doc. parl. n° 2/39-54.

Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/39-55.

Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, L.C. 1997, ch. 9, art. 72.—Doc. parl. n° 2/39-56.

Rapports de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-57.

Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-58.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Eyton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 28 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 23 octobre 2007, à 14 heures.)

